

**Zmluva o naštudovaní diela a umeleckom hosťovaní uzavretá v zmysle
§ 62 a nasl. zákona č. 618/2003 Z.z. Autorský zákon**

medzi:

Štátna opera Banská Bystrica

so sídlom Národná 11, Banská Bystrica

zastúpená PhDr. Rudolfom Hromadom, riaditeľom

IČO: 35989327, DIČ: 2021472123

Číslo účtu: Štátna pokladnica 7000240508/8180, resp. 7000069958/8180

d'alej len „objednávateľ“

a

Meno a priezvisko: [REDACTED]

Bydlisko: [REDACTED]

Štátna príslušnosť: [REDACTED]

Nar.: [REDACTED]

Stav: [REDACTED]

číslo pasu: [REDACTED]

zamestnanie: [REDACTED]

Daň 19 %

d'alej len „umelec“

t a k t o :

Článok I.

Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je umelecké hosťovanie umelca, ktorý sa zaväzuje odspievať sólový part [REDACTED] v inscenácii G. Puccini: **Madama Butterfly** dňa **27. 06. 2011** v rámci festivalu **ZHZ 2011** podľa potrieb objednávateľa po dobu trvania tejto zmluvy za podmienok ďalej dojednaných a objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť mu za to odmenu.

Článok II.

Trvanie zmluvy

Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to **od 26. 06. 2011 do 28. 06. 2011** ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, čím je vymedzený aj čas, na ktorý umelec udeľuje licenciu na spôsoby použitia jeho umeleckého výkonu dohodnuté v tejto zmluve.

Článok III. Odmena

Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť umelcovi za účinkovanie v uvedenej inscenácii jednorazovú odmenu vo výške **brutto 1.261,- Euro**, slovom: **Jedentisícdvestošešťdesiatjeden Eur** v hotovosti dňa **27. 06. 2011** po predstavení po odpočítaní zákonom stanovenej zrážky.

Článok IV. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Práva a povinnosti umelca:

- a/ Umelec sa zaväzuje zúčastniť plánovaných skúšok súvisiacich s predstavením a podľa pokynov objednávateľa a v naštudovanom diele počas trvania zmluvy hosťovať, čím je vymedzený aj rozsah udelenej licencie. Umelec poskytuje objednávateľovi licenciu v dojednanom rozsahu bezodplatne po dobu trvania tejto zmluvy.
- b/ Umelec sa zaväzuje naštudovanie diela uskutočniť osobne v dojednanom rozsahu a spôsobom s tým, že naštudované dielo bude mať maximálne dosiahnutelnú úroveň.
- c/ V prípade záujmu použiť umelecký výkon umelca formou verejného prenosu, vyhotovenia originálu záznamu umeleckého výkonu alebo iným spôsobom, na ktorý musí dať umelec osobitný súhlas, bude ohľadne toho s umelcom uzavretý písomný dodatok k tejto zmluve, v ktorom budú dohodnuté podmienky takéhoto použitia.
- d/ Umelec sa zaväzuje dodržiavať predpisy bezpečnosti ochrany práce a požiarnej ochrany v zmysle smerníc bezpečnosti ochrany práce a požiarneho štatútu objednávateľa a zaväzuje sa dodržiavať pracovný poriadok objednávateľa v častiach, ktoré sa na neho vzťahujú a zároveň týmto prehlasuje, že bol s uvedenými predpismi oboznámený.
- e/ Umelec súhlasí s uverejnením svojich osobných údajov, v súlade so zák. č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov.

2. Práva a povinnosti objednávateľa:

- a/ Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť umelcovi odmenu špecifikovanú v článku III. tejto zmluvy.
- b/ Objednávateľ sa zaväzuje na svoje náklady vytvoriť všetky potrebné podmienky pre dojednané naštudovanie diela a umelecké hosťovanie.
- c/ Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť a uhradiť umelcovi ubytovanie v rozsahu nevyhnutnom na realizáciu predmetu tejto zmluvy. Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť a uhradiť umelcovi dopravu z Viedne do Banskej Bystrice dňa 26. 06. 2011. Poskytnutie bezplatného ubytovania a dopravy je nepeňažným príjmom umelca, ktorý je zdaňovaný podľa § 16 ods. 1 písm. d) zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov. Objednávateľ vykoná zrážku dane z tohto nepeňažného príjmu spolu s odmenou podľa čl. III tejto zmluvy v zmysle § 43 ods. 2 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov.
- d/ Pokiaľ umelec poruší svoje povinnosti vyplývajúce z bodu 1 tohto článku, objednávateľ má právo primerane k rozsahu porušenia povinnosti umelca krátiť mu odmenu uvedenú v článku III. tejto zmluvy.

**Článok V.
Záverečné ustanovenia**

Táto zmluva sa riadi slovenským právnym poriadkom.

Právne vzťahy vyslovene neupravené v tejto zmluve sa spravujú ustanoveniami Autorského zákona č. 618/2003 Z.z. a Občianskeho zákonníka.

Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

Túto zmluvu je možné meniť len prostredníctvom písomných dodatkov podpísaných obidvomi zmluvnými stranami.

Zmluva bola uzavretá podľa slobodnej, vážnej, určitej a zrozumiteľnej vôle obidvoch zmluvných strán, ktoré si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej a na znak svojho súhlasu ju podpisujú.

V Banskej Bystrici dňa 13. 06. 2011

Objednávateľ:



PhDr. Rudolf Hromada
riaditeľ ŠO

ŠTÁTNA OPERA
Národná 11
974 73 BANSKÁ BYSTRICA

Umelec:



125

**Vertrag über das Kunstwerkeinstudieren und über ein künstlerisches
Gastspiel geschlossen nach § 62 u.f. des Gesetzes Nr. 618/2003 der
Sammlung, Autorengesetz**

zwischen folgenden Vertragsparteien:

Státna opera Banská Bystrica /Staatsoper in Banská Bystrica/

mit Sitz in Banská Bystrica, Národná 11

vertreten von **PhDr. Rudolf H R O M A D A, Direktor**

Identifizierungs-Nr.: 35989327, Steuer-Nr.: 2021472123

Konto-Nr.: Státna pokladnica 7000240508/8180, bzw. 7000069958/8180

im Weiteren als „Auftraggeber“

und

Vor- und Familienname: [REDACTED]

Wohnort: [REDACTED]

Staatsangehörigkeit: [REDACTED]

Geburtsdatum: [REDACTED]

Passnummer: [REDACTED]

Familienstand: [REDACTED]

Beruf: [REDACTED]

Steuersatz 19%

im Weiteren als „Künstler“

**Artikel I.
Gegenstand des Vertrags**

Zum Gegenstand des Vertrags wird das künstlerische Gastspiel des Künstlers, der sich verpflichtet, den Solopart [REDACTED] in der Inszenierung **Madama Butterfly** von G. Puccini am **27. 06. 2011** während des Festivals **ZHZ 2011** nach dem Bedarf des Auftraggebers während der Vertragsdauer unter den im Weiteren vereinbarten Vertragsbedingungen zu singen. Der Auftraggeber verpflichtet sich, für die künstlerische Leistung vereinbartes Honorar zu zahlen.

**Artikel II.
Vertragsdauer**

Der Vertrag wird auf bestimmte Dauer geschlossen, und zwar für die Zeit vom **26. 06. 2011 bis zum 28. 06. 2011**, falls es von den Vertragsparteien nicht anders vereinbart wird. Damit wird auch die Zeit begrenzt, für die der Künstler die Lizenz zwecks Nutzung seiner künstlerischen Leistung laut diesem Vertrag erteilt.

Artikel III. Honorar

Der Auftraggeber verpflichtet sich, dem Künstler für seinen Auftritt in der angegebenen Inszenierung ein einmaliges Honorar in Höhe: **1.261,- Euro Brutto**, in Worten: **eintausendzweihunderteinundsechzig Euro** nach Abrechnung des gesetzlich festgesetzten Abzugs am **27. 06. 2011** nach der Vorstellung bar auszuzahlen.

Artikel IV. Rechte und Pflichten der Vertragsparteien

1. Rechte und Pflichten des Künstlers:

- a) Der Künstler verpflichtet sich, an den vorgesehenen mit dem Auftritt zusammenhängenden Proben nach Anweisungen des Auftraggebers teilzunehmen. Der Künstler hat die Pflicht, während der Vertragsdauer in dem einstudierten Werk zu gastieren, damit auch der Umfang der erteilten Lizenz begrenzt wird. Der Künstler erteilt dem Auftraggeber die Lizenz in dem vereinbarten Umfang während der Vertragsdauer unentgeltlich.
- b) Der Künstler verpflichtet sich, das Werk persönlich, in dem vereinbarten Umfang und auf die vereinbarte Art und Weise so, dass das Kunstwerk das maximal erreichbare Niveau erreichen wird, zu realisieren.
- c) Die künstlerische Leistung kann aufgenommen werden und im Interessenfalle in Form von öffentlicher Übertragung präsentiert werden. Die Originalaufnahme der künstlerischen Leistung oder andere Aufnahmen müssen vom Künstler gebilligt werden. Sie benötigen eine Sonderzusage des Künstlers. In diesem Zusammenhang wird mit dem Künstler ein schriftlicher Anhang zu diesem Vertrag abgeschlossen, in dem die Bedingungen einer solchen Verwendung vereinbart werden.
- d) Der Künstler verpflichtet sich, die Vorschriften des Arbeitssicherheit und des Feuerwehrschatzes nach den Richtlinien des Auftraggebers über Arbeitssicherheit und Feuerwehrschatz in den für ihn zutreffenden Teilen einzuhalten. Mit seiner Unterschrift bestätigt der Künstler zugleich, Kenntnis von den für ihn zutreffenden Teilen der Richtlinie genommen zu haben.
- e) In Übereinstimmung mit dem Gesetz Nr. 428/2002 der Sammlung über den Schutz von persönlichen Angaben ist der Künstler mit Veröffentlichung seiner persönlichen Angaben einverstanden.

2. Rechte und Pflichten des Auftraggebers:

- a) Der Auftraggeber ist verpflichtet, das im Artikel III. dieses Vertrags festgelegte Honorar auszuzahlen.
- b) Der Auftraggeber ist verpflichtet, alle für das Einstudieren des Kunstwerks und das nachfolgende Gastspiel notwendigen Bedingungen auf eigene Kosten zu verschaffen.

- c) Der Auftraggeber verpflichtet sich, für den Künstler Unterkunft zu besorgen und Kosten dafür zu übernehmen, und zwar in einem Umfang, der zur Realisierung des Vertragsgegenstandes notwendig ist. Der Auftraggeber verpflichtet sich, für den Künstler den Transport von Wien nach Banská Bystrica am 26. 06. 2011 zu besorgen und Kosten dafür zu übernehmen. Die Besorgung der kostenlosen Unterkunft und des kostenlosen Transports ist ein Sachbezug, der dem Künstler laut § 16 Abs. 1 Buchstabe d) des Gesetzes Nr. 595/2003 der Sammlung, Einkommensteuergesetz, in der Fassung späterer Vorschriften, versteuert wird. Der Auftraggeber nimmt den Steuerabzug von diesem Sachbezug zusammen mit dem Honorar nach Artikel III. dieses Vertrags, laut § 43 Abs. 2 des Gesetzes Nr. 595/2003 der Sammlung, Einkommensteuergesetz, in der Fassung späterer Vorschriften vor.
- d) Kommt es seitens des Künstlers zu einer Pflichtenverletzung nach Punkt 1 dieses Artikels, hat der Auftraggeber das Recht, das im Artikel III. dieses Vertrags angeführte Honorar verhältnismäßig zum Umfang der Pflichtenverletzung des Künstlers zu kürzen.

Artikel V. Schlussbestimmungen

Dieser Vertrag richtet sich nach der slowakischen Rechtsordnung.

Alle Rechtsverhältnisse, die durch diesen Vertrag nicht geregelt werden, richten sich nach den Bestimmungen des Autorengesetzes Nr. 618/2003 der Sammlung der Gesetze und des Bürgergesetzbuchs.

Dieser Vertrag wird am Tag seiner Unterzeichnung von beiden Vertragsparteien gültig und am folgenden Tag nach seiner Veröffentlichung im Zentralregister der Verträge wirksam.

Jegliche Änderungen dieses Vertrags müssen in Form von schriftlichen Nachträgen vorgenommen und von beiden Vertragsparteien unterzeichnet werden.

Der Vertrag wurde nach einem freien, ernsten, bestimmten und klaren Willen der beiden Vertragsparteien geschlossen. Die Vertragsparteien haben den Vertrags durchgelesen und ihn verstanden und als Zeichen ihrer Zustimmung mit seinem Inhalt unterschreiben sie ihn.

In Banská Bystrica, 13. 06. 2011

Auftraggeber:



PhDr. Rudolf Hromada
Direktor der Staatsoper

Künstler:



ŠTÁTNA OPERA
Národná 11
974 73 BANSKÁ BYSTRICA